

RYOBI®

EHG-2002C / EHG-2002LED / EHG-2002LCD

(F)	DÉCAPEUR THERMIQUE	1
(GB)	HEAT GUN	5
(D)	LÖTPISTOLE	8
(E)	PISTOLA TÉRMICA PARA DECAPAR	12
(I)	DECAPATORE TERMICO	16
(P)	SOPRADOR DE AR QUENTE	20
(NL)	HETELUCHTPISTOOL	24
(S)	VÄRMEPISTOL	28
(DK)	VARMILUFTPISTOL	31
(N)	VARMILUFTPISTOL	34
(FIN)	KUUMENNUSPISTOOLI	37
(GR)	ΠΙΣΤΟΛΙ ΘΕΡΜΟΥ ΑΕΡΑ	40
(HU)	HŐLÉGFÚVÓ	44
(CZ)	HORKOVZDUŠNÁ PISTOLE	48
(RU)	ТЕРМОПИСТОЛЕТ	52
(RO)	DECAPANT TERMIC	55
(PL)	DMUCHAWA GORĄCEGO POWIETRZA	59

MANUEL D'UTILISATION

USER'S MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUAL DE UTILIZACIÓN

MANUALE D'USO

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

GEbruikersHANDLEIDING

INSTRUKTIONSBOK

BRUGERVEJLEDNING

BRUKSANVISNING

KÄYTTÄJÄN KÄSIKIRJA

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

NÁVOD K OBSLUZE

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

MANUAL DE UTILIZARE

INSTRUKCJA OBSŁUGI

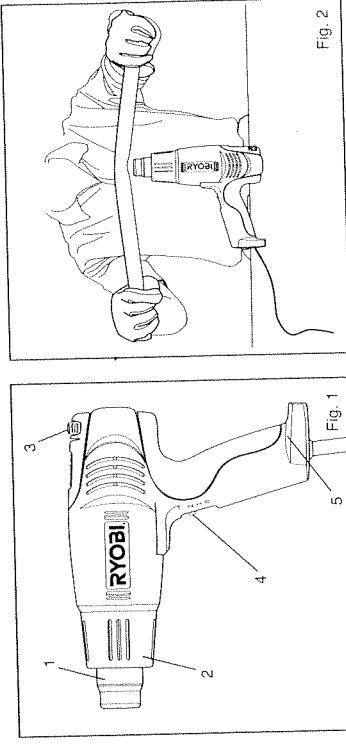


Fig. 2

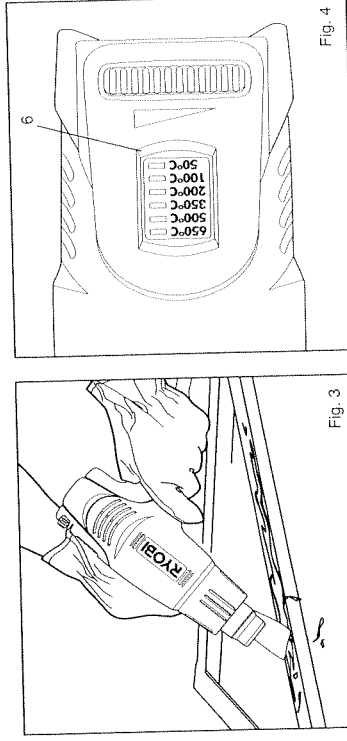


Fig. 3

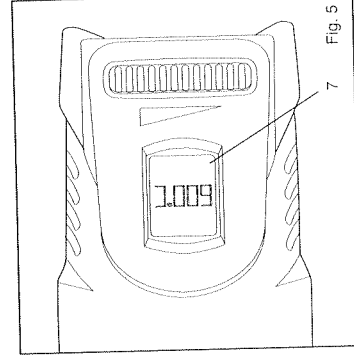
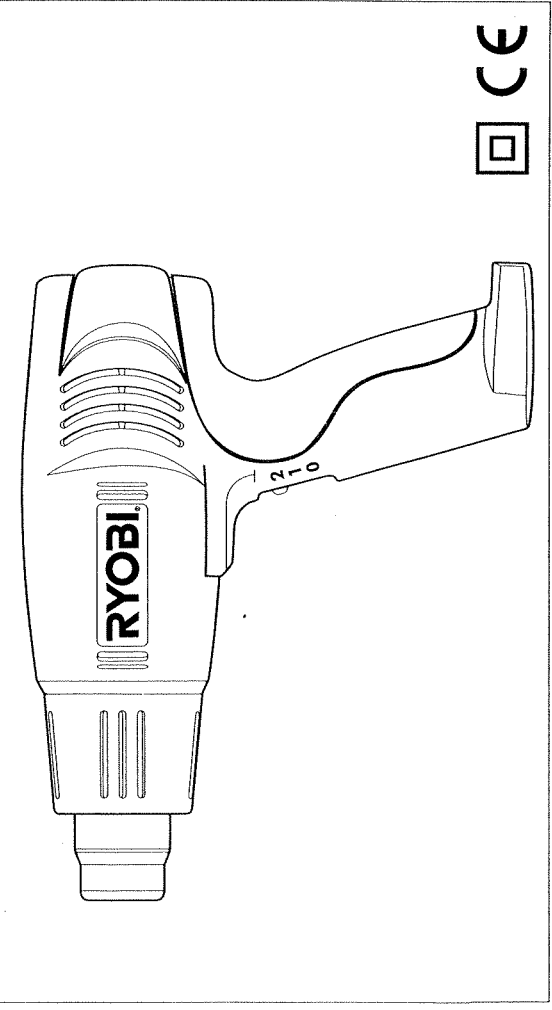


Fig. 4



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

IMPORTANT : LISEZ LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ.

Avant d'utiliser votre décapeur thermique, veuillez lire attentivement le présent manuel, en particulier les consignes de sécurité. Conservez ce manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement.

AVERTISSEMENT

 Ce décapeur thermique est susceptible de déclencher un incendie si vous ne prenez pas les précautions adéquates.

Branchez toujours cet outil à un réseau électrique dont l'impédance est inférieure ou égale à 0,063 + j0,039. Toute alimentation incorrecte peut entraîner des surtensions.

- La chaleur dégagée par ce décapeur thermique peut enflammer des matériaux combustibles invisibles à l'œil nu.
- Ne laissez pas votre décapeur thermique sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- Maintenez le décapeur thermique à l'abri de la pluie et de l'eau afin d'éviter les risques d'incendies ou de chocs électriques.
- Rangez votre outil dans un endroit sec et abrité.
- La buse du décapeur devient brûlante en cours d'utilisation : portez toujours des gants et des lunettes de protection.
- Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel d'utilisation.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine en cas de remplacement de pièces usées ou endommagées.
- Ne dirigez pas le flux d'air chaud vers des personnes ou des animaux.
- N'utilisez jamais votre décapeur thermique à proximité de matériaux inflammables ou en présence de gaz inflammables.
- Ne tentez jamais de réduire le débit d'air chaud en bloquant ou en couvrant la buse du décapeur.
- Veuillez à ne pas toucher la buse car celle-ci devient brûlante en cours d'utilisation.
- Assurez-vous que la buse du décapeur n'entre pas en contact avec des matériaux en cours d'utilisation ou juste après utilisation.
- Portez toujours des lunettes de protection lorsque vous décapez de la peinture au-dessus de votre tête.

Il est indispensable que vous lisiez les instructions contenues dans ce manuel avant le montage et la mise en service de l'appareil.

It is essential that you read the instructions in this manual before mounting and operating this machine.

Bitte lesen Sie unbedingt vor Montage und Inbetriebnahme die Hinweise dieser Bedienungsanleitung.

Es imprescindibile que lea las instrucciones de este manual antes del montaje y de la puesta en servicio.

Prima di procedere al montaggio e alla messa in funzione, è indispensabile leggere attentamente le istruzioni del presente manuale.

É indispensável ler as instruções deste manual antes de montar e pôr em serviço.

Het is absoluut noodzakelijk vóór montage en inbedrijfstelling de aanwijzingen in deze handleiding te lezen.

Det är nödvändigt att läsa instruktionerna i denna bruksanvisning före monteringen och driftsättning.

Denne brugsanvisning skal læses igennem inden monteringen og ibrugtagning.

Vennligst les instruksjonene i denne bruksanvisningen før du monterer og tar i bruk maskinen.

On ehdottoman vältämätöntä lukea tässä käyttöohjeessa annetut ohjeet ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Είναι απαραίτητο να διαβάσετε τις συστάσεις των οδηγιών του πριν την συναρμολόγηση και τη θέση σε λειτουργία.

Felülírteli fontos, hogy a jelen használati útmutatóban foglalt előírásokat az összeszerelés és az üzembe helyezés előtt elolvassák!

Před montáží nãřadí a uvedením do provozu je nutné si pãedst následující pokyny

Перед сборкой и запуском инструмента необходимо прочесть инструкции из настоящего руководства.

Este indispensabil sã cititi instructiunile continute în acest mod de utilizare înainte de montaj si de punerea în functiune.

Przed montowaniem i uruchomieniem, konieczne musicie siê Państwo zapoznaç z zaleceniami zawartymi w niniejszym sposobie użycia.

Sous réserve de modifications techniques / Subject to technical modifications / Technische Änderungen vorbehalten / Bajo reserva de modificaciones técnicas / Con riserva di eventuali modifiche tecniche / Com reserva de modificações técnicas / Technische wijzigingen voorbehouden / Med förbehåll för tekniska ändringar / Med forbehold for tekniske ændringer / Med forbehold om tekniske ændringer / Tekniset muutokset varataan / Υπό την επφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων / A műszaki módosítás jogát fenntartjuk / Změny technických údajů vyhrazeny / Могут быть внесены технические изменения / Sub rezerva modificatilor tehnice / Z zastrzeżeniem modyfikacji technicznych

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Maintenez enfants et visiteurs à l'écart de votre espace de travail, du décapeur thermique et des rallonges.
- Pour réduire les risques de chocs électriques, portez des chaussures adéquates évitant tout contact avec des surfaces mises à la terre.
- Ne tenez jamais votre décapeur thermique par son cordon d'alimentation pour le transporter, et ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher. Utilisez uniquement des rallonges adéquates.
- Inspectez régulièrement le cordon d'alimentation du décapeur thermique, et faites-le remplacer par un technicien qualifié s'il est endommagé.
- Lorsque vous utilisez votre décapeur thermique à l'extérieur, utilisez uniquement des rallonges conçues pour une utilisation à l'extérieur.
- Si vous travaillez sur de petits objets ou des objets de forme irrégulière, veillez à les fixer au préalable à l'aide de serre-joints ou d'un étai.
- Assurez-vous que l'interrupteur est sur ARRÊT avant de brancher le décapeur.
- Indicateurs de température. Les indicateurs n'indiquent qu'une température approximative pour référence. Votre décapeur thermique est équipé d'une sécurité qui empêche que la chaleur du décapeur dépasse la température maximum d'utilisation. Lorsque le décapeur atteint ce maximum (environ 650°C), il est possible que les 6 indicateurs lumineux (ou l'écran à cristaux liquides) se mettent à clignoter de façon intermittente : ceci est normal et n'indique pas un dysfonctionnement.
- Débranchez votre décapeur thermique lorsque vous ne l'utilisez pas. Évitez tout démarrage involontaire. Si le décapeur thermique s'arrête en cours d'utilisation, débranchez-le et confiez-le à un Centre Service Agréé Ryobi.

AVERTISSEMENT

Regardez bien ce que vous faites et fiez-vous à votre bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez pas cet outil si vous êtes fatigué ou si vous prenez des médicaments.

NB : Maintenez la buse à 10 cm minimum de la surface de travail. Les décapeurs thermiques Ryobi sont équipés d'un bi-lame de sécurité qui arrête l'outil si vous travaillez trop près de la surface à décapier. Si le bi-lame se déclenche, laissez refroidir le décapeur thermique pendant 30 minutes environ avant de le réutiliser.

CARACTÉRISTIQUES PRODUIT

Variateur de débit d'air	Oui	Oui
Indicateurs lumineux de température	Oui	Non
Indicateur de température à cristaux liquides	Non	Oui

DESCRIPTION

1. Buse de sortie d'air
2. Bague de protection
3. Variateur de température (modèles EHG-2002LED/LCD uniquement)
4. Interrupteur
5. Support arrière pour station verticale
6. Indicateurs lumineux de température (modèle EHG-2002LED uniquement)
7. Indicateur de température à cristaux liquides (modèle EHG-2002LCD uniquement)

UTILISATION

Votre décapeur thermique est très simple d'utilisation. Avant de le brancher, assurez-vous toujours que l'interrupteur est sur 0 (ARRÊT).

Lorsque vous êtes prêt à travailler, placez l'interrupteur (4) sur 1 ou 2. Attendez toujours au moins une minute pour laisser à votre outil le temps d'atteindre la température d'utilisation choisie.

Portez toujours des gants et des lunettes de protection. Votre décapeur thermique est équipé d'un support intégré vous permettant de le poser à la verticale sur des surfaces planes. Cela vous laisse les deux mains libres pour des opérations telles que le ramollissement de tuyaux en PVC ou autre matière. Tenez toujours vos mains éloignées de la buse.

Si votre modèle de décapeur est équipé d'un variateur de température (3) (modèle LCD), tournez-le pour faire varier la température et obtenir celle souhaitée. Si votre modèle de décapeur est équipé d'indicateurs lumineux (6) (fig. 4) ou d'un indicateur à cristaux liquides (7) (fig. 5), vous pouvez lire la température approximative du flux d'air utilisé.

DÉCAPAGE DE LA PEINTURE ET DU VERNIS

Suivez les procédures et techniques décrites ci-après pour décapier de la peinture ou du vernis de façon plus efficace. Faites toujours un essai sur une petite surface avant de décapier de grandes surfaces.

Mettez votre décapeur thermique en marche et attendez qu'il atteigne sa température d'utilisation. Placez la buse à 10 cm environ de la surface à décapier. Vous devez rapidement voir la peinture craqueler et former des cloques. Ne chauffez pas trop la peinture : cela risquerait de la brûler et elle serait alors plus difficile à retirer. Portez toujours des lunettes de protection lorsque vous décapez de la peinture au-dessus de votre tête.

Commencez par chauffer la surface se trouvant juste devant le couteau de façon uniforme, en effectuant de légers mouvements vers la droite et vers la gauche avec votre décapeur. Si vous chauffez correctement la peinture, vous devriez pouvoir la retirer en un seul passage, même la plus épaisse. La peinture doit être retirée en bandes de la largeur du couteau.

Nettoyez régulièrement la lame du couteau afin de la maintenir propre et aiguisée et pour éviter que la peinture ne s'accumule. Retirez la peinture tant qu'elle est molle car elle redurcit rapidement.

Vous pouvez décapier des surfaces arrondies avec une brosse métallique après avoir chauffé la peinture à l'aide du décapeur.

Protégez les surfaces ne devant pas être chauffées à l'aide de matériaux non inflammables. Évitez de diriger l'air chaud émis par le décapeur thermique vers des fenêtres ou autres surfaces en verre.

Remarque : Ce décapeur thermique a été conçu pour décapier des peintures à l'huile ou à l'eau et des vernis. Il ne peut pas retirer les taches ou les apprêts incrustés dans le bois.

AVERTISSEMENT

 LES FUMÉES QUI SE DÉGAGENT DES PEINTURES À BASE DE PLOMB SONT TRÈS TOXIQUES. LORSQUE VOUS TRAVAILLEZ À L'INTÉRIEUR, VEILLEZ À CE QUE VOTRE ESPACE DE TRAVAIL SOIT TOUJOURS BIEN AÉRÉ.

AUTRES APPLICATIONS

- Retrait de peintures et de vernis à l'aide d'un grattoir à peinture après ramollissement avec le décapeur thermique (fig. 3).
- Retrait d'étiquettes adhésives ou de ruban adhésif.
- Desserrage de vis et d'écrous rouillés ou trop serrés.
- Dégel de tuyaux, serrures, etc. gelés.
- Préparation du fil du bois avant vernissage ou teinture.

Français

AUTRES APPLICATIONS

- Séchage rapide des peintures et des vernis. Ceci est particulièrement utile lorsque vous souhaitez changer la couleur du bois et qu'il faut appliquer plusieurs couches de peinture ou de vernis.
- Séchage de bois humide et abîmé avant masticage et peinture.
- Retraitement de films d'emballage thermo-rétractables.
- Modellage de cire.
- Thermorétraction.

N'utilisez pas votre décapeur thermique pour dégeler des tuyaux protégés par un film plastique.

ENTRETIEN

Veillez à maintenir la buse et l'arrivée d'air de votre décapeur propres et exemptes de poussière et d'impuretés.

Utilisez un chiffon humide et des produits nettoyants domestiques courants pour nettoyer votre décapeur thermique.

N'utilisez pas de White Spirit, de solvants, d'essence ou autres produits chimiques de ce type pour nettoyer votre décapeur thermique.

BRUIT

Le bruit, ou niveau de puissance acoustique, peut dépasser 85 dB(A) sur le lieu de travail. Il appartient donc à l'utilisateur de prendre les mesures d'isolation acoustique nécessaires et de porter des protections auditives.

BI-LAME DE SÉCURITÉ

Cet outil est équipé d'un bi-lame de sécurité détecteur de chaleur. Si vous utilisez votre décapeur thermique pendant des périodes prolongées, le bi-lame peut se déclencher et couper l'alimentation pour prévenir une surchauffe. Ci cela se produit, placez immédiatement l'interrupteur sur 0 et débranchez l'outil.

Le bi-lame de sécurité se réinitialisera automatiquement au bout de 30 minutes, et, une fois le décapeur refroidi, vous pourrez alors reprendre votre travail. Le non-respect de cette consigne peut endommager l'outil ou provoquer des blessures corporelles.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Recyclez les matières premières au lieu de les jeter. Pour le respect de l'environnement, triez vos déchets et déposez l'outil usagé, les accessoires et l'emballage dans des conteneurs spéciaux ou auprès d'organismes chargés de leur recyclage.



English

SAFETY RULES

IMPORTANT: READ THESE SAFETY INSTRUCTIONS
Before using the heat gun, please read the manual carefully, especially the safety instructions. Keep this manual for future reference.

WARNING

This heat gun may start a fire if appropriate precautions are not taken.

This device shall connect to such power supply network which impedance equal to or less than 0.063 + j0.039 Ω, or the agreement of power supplier or user, any misconnection may cause high voltage fluctuation.

- The heat from the heat gun may reach combustible materials which you may not be able to see.
- Do not leave the heat gun unattended while it is operating.
- Keep the heat gun away from rain or water to avoid risks of fire or electric shock.
- Store under cover in a dry place.
- The nozzle gets extremely hot: wear gloves and eye protection.
- For your own safety, please read this manual carefully.
- When servicing, always use manufacturer's original parts to replace worn or damaged parts.
- Do not direct the hot airflow towards people or animals.
- Never use the heat gun near flammable materials or in the presence of flammable gases.
- Never reduce the hot airflow by blocking or covering the nozzle.
- Be careful not to touch the nozzle as it becomes extremely hot.
- Ensure that the nozzle does not come into contact with materials during or just after operation.
- Always wear eye protection when stripping paint overhead.
- When using the heat gun, do not wear loose fitting clothing or jewellery, wear non-slip footwear and a hair net to protect and retain hair.
- Make sure you are always well balanced when using the hot air gun.
- Ensure that the heat gun is always clean, dry and free from oil or grease.
- Never force the tool or accessories, and only use them for the purpose for which they are designed.
- Always keep the heat gun upright or suspend it the stand supplied.
- Never use the heat gun in a damp or very wet (for example: bathrooms, saunas).

- Never leave the heat gun out in the rain and do not use it on very damp days.
- Never push anything down inside the hot air nozzle.
- Always allow the heat gun to cool down completely before storing it.
- Always store the heat gun in a safe place, out of the reach of children. It is not a toy.
- A fire may result if the appliance is not used with care, therefore:
 - be careful when using the appliance in places where there are combustible materials;
 - do not apply to the same place for a long time;
 - do not use in presence of an explosive atmosphere;
 - be aware that heat may be conducted to combustible materials that are out of sight;
 - place the appliance on its stand after use and allow it to cool down before storage;
 - do not leave the appliance unattended when it is switched on.
- Check the area where the heat gun is to be used. Behind ceiling, floors and false ceilings may contain highly flammable material. Always check these before using the heat gun.
- Keep the work area clean and uncluttered.
- Keep the work area well lit.
- Keep children and visitors away from the work area, heat gun and any extension cables.
- To reduce the risk of electric shock, please wear proper shoe to avoid contact with earthed surfaces.
- Never carry the heat gun by its power cable or pull on the cord to disconnect it.
- Use only suitable extension cables.
- Inspect the heat gun cable regularly and, if damaged, have it repaired by authorized service center.
- When the heat gun is used outdoors, use only extension cables that are suitable for exterior use.
- When working on small or irregular shaped objects, clamp the object in a vice or clip.
- Ensure the tool switch is at OFF position before plugging in.
- **Temperature Indicator and Intermittent Flashing.**
The temperature indicator gives the temperature for reference only. As the heat gun has maximum temperature protection function, when it reaches the maximum temperature (about 650 °C), the 6 LED (LCD indicator) may flash intermittently, this is normal and it doesn't mean there is a problem.